



第 39 屆「國際資料保障及私隱專員研討會」 The 39th International Conference of Data Protection and Privacy Commissioners

WE Connecting West with East in
Protecting and Respecting Data Privacy



公署於 2017 年 9 月 25 至 29 日期間成功舉辦了第 39 屆「國際資料保障及私隱專員研討會」，是次研討會的主題為「連繫西方與東方 保障、尊重資料私隱」，超過 750 名來自逾 60 個國家或地區的資料保障機構的代表、決策人員、政府及商業領袖、資訊科技專業人士，以及學者和私隱倡議人士，就新興的資料保障議題進行深入討論，並交換創新策略和想法以應對未來的挑戰。

The Privacy Commissioner successfully hosted The 39th International Conference of Data Protection and Privacy Commissioners (“ICDPPC”) from 25 to 29 September 2017 in Hong Kong. Themed on “Connecting West with East in Protecting and Respecting Data Privacy”, the Conference has brought together more than 750 representatives from Data Protection Authorities, policymakers, government and business leaders, information and communications technology professionals as well as academia and privacy advocates from over 60 countries or regions for in-depth discussions on emerging issues on data protection, exchanging innovative strategies and ideas as well as addressing future challenges.

「國際資料保障及私隱專員研討會」自 1979 年首次召開，至今已成為全球資料保障機構的年度重要論壇。今屆亦是此國際私隱研討會相隔 18 年之後重返香港和亞洲舉行，並納入為慶祝香港特別行政區成立 20 周年的活動之一。

The ICDPPC was first convened in 1979 and is the premier forum in the privacy world. The Conference made its return to Hong Kong and Asia after 18 years, and was included as one of the celebration events of the 20th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region.



政制及內地事務局局長聶德權擔任資料保障機構晚宴的主禮嘉賓，並於晚宴中致辭。

Guest of Honour of The ICDPPC's Data Protection Authorities' Dinner, Mr Patrick Nip Tak-kuen, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs, delivered his speech.



公署的「網上私隱要自保」專題網站改進項目在「使用網上工具」組別中獲得冠軍。私隱專員從「國際資料保障及私隱專員研討會」主席 Mr John Edwards 手中接過獎項。

The PCPD's "Be SMART Online Thematic Website Enhancement" project won the "Use of online tools" category award. The Privacy Commissioner received the award from the ICDPPC Chair Mr John Edwards.

在研討會舉行期間，私隱專員於9月26日舉辦資料保障機構晚宴，藉此歡迎來自各地的資料保障機構代表，並承蒙政制及內地事務局局長聶德權擔任晚宴的主禮嘉賓。

At the 39th ICDPPC, the Privacy Commissioner hosted a Data Protection Authorities' Dinner on 26 September to welcome representatives from the Data Protection Authorities around the world. The Dinner was graced by Mr Patrick Nip Tak-kuen, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs as the Guest of Honour.

晚宴上，由「國際資料保障及私隱專員研討會」所主辦的私隱和資料保障國際獎項亦頒發予各個得獎機構。首屆獎項共收到90份來自全球不同資料保障和私隱機構所遞交的參賽項目。其中公署的「網上私隱要自保」專題網站改進項目在「使用網上工具」組別中榮獲冠軍。

Winners of the ICDPPC Global Privacy and Data Protection Awards were announced during the dinner. The inaugural awards attracted 90 entries from data protection and privacy authorities worldwide. The PCPD was honoured to have won the "Use of online tools" category award with "Be SMART Online Thematic Website Enhancement" project.



來自全球各地的資料保障機構的代表出席研討會的閉門會議。

Representatives from the Data Protection Authorities around the world attended the Closed Session of the 39th ICDPPC in Hong Kong.

為期五天的研討會共分為兩個主要部份，其中閉門會議出席人士包括研討會會員（即各地的資料保障機構代表）和觀察員；而公開會議則由資料保障界專業人士參加。約有160名研討會會員和觀察員出席閉門會議，就「政府資訊分享」議題作深入討論。

The five-day Conference consisted of a closed session for the ICDPPC accredited members and observers, and an open session attended by professionals from the data protection community. The closed session was attended by around 160 delegates. Invited academics, experts and specialists held in-depth discussions on issues related to government information sharing.

第 39 屆「國際資料保障及私隱專員研討會」

The 39th International Conference of
Data Protection and Privacy Commissioners

「國際資料保障及私隱專員研討會」主席 Mr John Edwards 在第 39 屆研討會的開幕典禮中致辭。

Mr John Edwards, Chair of the ICDPPC, delivered the welcoming speech at the Opening Ceremony of the 39th ICDPPC.

在公開會議中，約 60 名國際知名的講者、主持人及討論成員就以下四個主題作出討論：

During the open session, the following four main themes were presented by an international panel of about 60 world renowned speakers, panellists and moderators:

- 1) **亞洲區的資料保障** – 多名來自亞洲執法機關的著名講者和私隱規管者重點介紹其管轄區內的私隱文化和資料保障制度的特點，亦討論了東西方私隱文化的差異、公眾對私隱看法的轉變、西方的資料保障模式是否適用及如何應用於亞洲以至全球其他地區。

Data Protection in Asia – prominent speakers and privacy regulators from a number of Asian authorities highlighted the features of privacy culture and the data protection regimes in their own jurisdictions. Differences in privacy culture between the West and the East, changes in public views on privacy, and whether western models of data protection are applicable, and being applied, in Asia and other parts of the world were discussed.

- 2) **通知和同意** – 分組會議涵蓋的討論議題包括「印度和日本的通知和同意」、「建立橋樑」、「在同意不足的情況下以問責為管治基礎」和「拉丁美洲當同意失效時的應對管治方式」；而緊接的全體會議則匯集了在分組會議期間提出的所有想法。

Notice and Consent – Break-out sessions covering topics on “Notice and consent from India to Japan”, “Bridge building”, “Accountability as the basis for governance when consent is not enough” and “Latin America’s way to deal with the governance when consent is not effective” were held, followed by a plenary session that has brought together all the ideas raised during the break-out sessions.

- 3) **跨境資料轉移** – 個人資料保障和跨境資料轉移之間的相互作用，尤其集中於亞洲與全球其他地區之間的資料轉移；另外亦以香港作為個案研究，闡釋能成為環球數據中心的重要元素。

Cross-border Data Transfer – Interplay between personal data protection and cross-border / boundaries data transfer, focusing especially on data transfers to and from Asia and other regions of the globe were discussed. A case study of Hong Kong to explain the essentials of a global data hub has also been covered.

- 4) **嶄新科技的挑戰** – 涵蓋的主題包括人工智能、數碼經濟、網絡安全、數碼身份管理、私隱與加密以及人權維權者。

Challenges of New Technology – Topics including AI, digital economy, cybersecurity, digital identity management, privacy and encryption and human rights defenders were covered.



私隱專員在第 39 屆研討會的開幕典禮中致歡迎辭。

The Privacy Commissioner delivered the opening remarks at the Opening Ceremony of the 39th ICDPPC.



小學生在第39屆研討會的開幕典禮中表演中國鼓。
Chinese Drum performance presented by primary school students at the Opening Ceremony of the 39th ICDPPC.

研討會期間，約30間來自不同社會界別的企業和機構舉辦了26場會外活動，涵蓋廣泛的環球私隱和資料保障議題。

During the Conference, 26 side events were organised by some 30 corporations and organisations in the privacy community, offering participants platform for sharing the latest development on data protection subjects and exchanging views on strategies for the way forward.



研討會座無虛設。
A full house of participants.

